

# Mrk

## Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1    καὶ    διαγενομένου    τοῦ    σαββάτου,    (ἡ)    Μαρία    ἡ    Μαγδαληνή,    καὶ    Μαρία  
     Ve    geçtiğinde    –    Şabat    –    Meryem    –    Mecdelli    ve    Meryem  
     [G2532](#)   [G1230](#)                    [G3588](#)   [G4521](#)                    [G3588](#)   [G3137](#)                    [G3588](#)   [G3094](#)                    [G2532](#)   [G3137](#)
- ἡ    τοῦ    Ἰακώβου,    καὶ    Σαλώμη,    ἡγόρασαν    ἄρώματα,    ἵνα    ἐλθοῦσαι,  
     –    –    Yakup'un    ve    Salome    satın–aldılar    kokular    ki    gelip  
     [G3588](#)   [G3588](#)   [G2385](#)                    [G2532](#)   [G4539](#)                    [G0059](#)                    [G0759](#)                    [G2443](#)   [G2064](#)
- ἀλείψωσιν    αὐτόν.  
     yağlayasınlar    onu  
     [G0218](#)                    [G0846](#)

Şabat Günü sona erince Mecdelli Meryem, Yakubun annesi Meryem ve Salome, İsanın cesedine sürmek için güzel kokulu baharat satın aldılar.

- 2    καὶ    λίαν    πρωῒ    τῇ    μιᾷ    τῶν    σαββάτων,    ἔρχονται    ἐπὶ    τὸ    μνημεῖον,  
     ve    çok    erken    –    ilk    –    haftanın    geliyorlar    –e    –    mezara  
     [G2532](#)   [G3029](#)   [G4404](#)   [G3588](#)   [G1520](#)   [G3588](#)   [G4521](#)                    [G2064](#)                    [G1909](#)   [G3588](#)   [G3419](#)
- ἀνατείλαντος    τοῦ    ἡλίου.  
     doğduğunda    –    güneşin  
     [G0393](#)                    [G3588](#)   [G2246](#)

Haftanın ilk günü, yani Pazar günü erken saatlerde, güneş doğar doğmaz mezara gittiler.

- 3    καὶ    ἔλεγον    πρὸς    ἑαυτάς,    Τίς    ἀποκυλίσει    ἡμῖν    τὸν    λίθον    ἐκ  
     ve    diyorlardı    –de    kendi–aralarında    Kim    yuvarlayacak    bize    –    taşı    –den  
     [G2532](#)   [G3004](#)                    [G4314](#)   [G1438](#)                    [G5101](#)   [G0617](#)                    [G1473](#)   [G3588](#)   [G3037](#)   [G1537](#)
- τῆς    θύρας    τοῦ    μνημείου?  
     –    kapısından    –    mezarın  
     [G3588](#)   [G2374](#)                    [G3588](#)   [G3419](#)

Birbirlerine, “Mezarın girişini kapatan taşı bizim için kim yana yuvarlayacak?” dediler.

- 4    καὶ    ἀναβλέψασαι    θεωροῦσιν    ὅτι    ἀποκεκύλισται    ὁ    λίθος;    ἦν    γὰρ    μέγας  
     ve    bakınca    görüyorlar    ki    yuvarlanmış    –    taş    vardı    çünkü    büyük  
     [G2532](#)   [G0308](#)                    [G2334](#)                    [G3754](#)   [G0617](#)                    [G3588](#)   [G3037](#)                    [G1510](#)   [G1063](#)   [G3173](#)
- σφόδρα.  
     çok  
     [G4970](#)

Mezara yaklaşıncı gördüler ki, o koca taş, mezarın girişinden yana yuvarlanmış.

- 5    καὶ    εἰσελθοῦσαι    εἰς    τὸ    μνημεῖον,    εἶδον    νεανίσκον    καθήμενον    ἐν    τοῖς  
     ve    girince    –e    –    mezara    gördüler    genç    oturan    –de    –  
     [G2532](#)   [G1525](#)                    [G1519](#)   [G3588](#)   [G3419](#)                    [G3708](#)                    [G3495](#)                    [G2521](#)                    [G1722](#)   [G3588](#)
- δεξιῶς,    περιβεβλημένον    στολὴν    λευκήν,    καὶ    ἐξεθαμβήθησαν.  
     sağda    giyinmiş    giysi    beyaz    ve    dehsete–düştüler  
     [G1188](#)                    [G4016](#)                    [G4749](#)                    [G3022](#)                    [G2532](#)   [G1568](#)

Bunun üzerine kadınlar mezara girdi. İçeride, sağda duran genç bir adam gördüler. Adam beyaz elbiselere bürünmüştü. Kadınlar onu görünce korkuya kapıldılar.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,  
- ama der onlara Değil dehsete-düşün İsa'yı arıyorsunuz - Nasaralı'yı  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3479](#)  
τὸν ἐσταυρωμένον. ἡγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; Ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἐθῆκαν  
- çarmıha-gerilmiş Dirildi değil -dır burada bakın - yeri nereye koydular  
[G3588](#) [G4717](#) [G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5087](#)  
αὐτόν.  
onu  
[G0846](#)

Adam onlara, “Korkmanıza gerek yok” dedi, “Çarmıha gerilmiş olan Nasıralı İsayı arıyorsunuz, değil mi? O ölümden dirildi! Burada değil. Bakın, cesedini buraya yatırmışlardı.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι  
ama gidin söyleyin - öğrencilerine onun ve - Petrus'a ki  
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#)  
Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν  
Önden-gidiyor sizden -e - Celile'ye orada onu göreceksiniz nasıl dedi  
[G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2531](#) [G3004](#)  
ὑμῖν.  
size  
[G4771](#)

Şimdi gidin, şakirtlerine haber verin. Petrusa da deyin ki, ‘İsa Celileye gidiyor. Orada sizi bekleyecek. Size önceden söylediği gibi, Onu orada göreceksiniz.”

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ  
ve çıkıp kaçırlar -den - mezardan vardı çünkü onları titreme ve  
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5156](#) [G2532](#)  
ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.  
şaşkınlık ve hiç-kimseye hiç-bir-şey demediler korkuyorlardı çünkü  
[G1611](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3762](#) [G3004](#) [G5399](#) [G1063](#)

Καὶ οἱ γυναῖκες ἐξελθούσαις, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ. ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ. ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίας τῇ  
Dirilip ise erken ilk haftanın göründü önce Meryem'e -  
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#) [G3137](#) [G3588](#)  
Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.  
Mecdelli'ye -den kimin çıkarmıştı yedi cin  
[G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

İsa, haftanın ilk günü, yani Pazar günü erken saatlerde ölümden dirilmişti. İlk olarak Mecdelli Meryeme göründü. İsa bu kadından yedi cin kovmuştu.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ  
o gidip haber-verdi - ile onunla olanlara yas-tutanlara ve  
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3996](#) [G2532](#)  
κλαίουσιν.  
ağlayanlara  
[G2799](#)

Meryem İsayı görünce gidip Onun şakirtlerine haber verdi. Hepsi yastaydı, ağlıyorlardı.

- 11 κακεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.  
ve-onlar duyunca ki yaşıyor ve görüldü tarafından onun inanmadılar  
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0569](#)

Meryem onlara İsanın dirildiğini ve Onu gördüğünü söyledi. Fakat onlar duyduklarına inanmadılar.

- 12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ  
Sonra ise bunlar ikisine -den onlardan yürüyenlere göründü -de başka  
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#) [G2087](#)  
μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;  
biçimde gidenlere -e kıra  
[G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

Bundan sonra İsa kıra doğru giden iki şakirdine göründü. Onların karşısına farklı bir şekilde çıktı.

- 13 κακεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκεῖνοις ἐπίστευσαν.  
ve-onlar gidip haber-verdiler - diğerlerine ne-de onlara inandılar  
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

İsayı görünce geri dönüp diğer şakirtlere haber verdiler. Fakat o şakirtler buna da inanmadılar.

- 14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ  
Sonra ise yatıp-yemek-yerken onların - on-birine göründü ve  
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#)  
ὠνειδίσειν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις  
azarladı - imansızlıklarını onların ve katı-yürekliliklerini çünkü - görenlere  
[G3679](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#)  
αὐτὸν ἐγγεγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.  
onu dirilmiş -den ölümlerden değil inandılar  
[G0846](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

Daha sonra İsa on bir havarisinin karşısına çıktı. İmansızlıklarından ve inatçılıklarından dolayı onları azarladı. Çünkü dirilişinden sonra kendisini görenlere inanmamışlardı.

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ  
ve dedi onlara Gidip -e - dünyaya bütün duyurun -  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)  
εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.  
müjdeyi bütün - yaratılışa  
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

Onlara şöyle dedi: "Dünyanın her yanına gidin, kurtuluş müjdesini herkese vazedin.

- 16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας  
- İnanan ve vaftiz-olan kurtulacak - ama inanmayan  
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)  
κατακριθήσεται.  
mahkûm-edilecek  
[G2632](#)

Her kim inanır ve vaftiz olursa kurtulacak. Ancak inanmayanlar mahkûm olacaktır.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί  
işaretler ise – inananlara bunlar eşlik-ecek –de – adımda  
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;  
benim cinleri çıkaracaklar dillerde konuşacaklar yeni  
[G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

İnananlarla birlikte şu alâmetler görülecek: Benim adımla cinleri kovacaklar. Ruhanî dillerle konuşacaklar.

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἄρουσιν; κἂν θανάσιμόν τι πίωνσιν,  
ve –de – ellerle yılanları tutacaklar eğer öldürücü bir-şey içerlerse  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#)

οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ; ἐπὶ ἄρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ  
kesinlikle değil onlara zarar-verecek üzerine hastaların elleri koyacaklar ve  
[G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#)

καλῶς ἔξουσιν.  
iyi olacaklar  
[G2573](#) [G2192](#)

Yılanları elleriyle tutacaklar; zehir içseler de zarar görmeyecekler. Hastalara dokunacaklar ve hastalar şifa bulacak.”

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη  
– gerçekten öyleyse Rab İsa sonra – konuşmak onlara yukarı-alındı  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0353](#)

εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.  
– – göğe ve oturdu –de sağında – Allah'ın  
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Rab İsa bunları söyledikten sonra semaya alındı. Orada, Allahın sağında oturdu.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ  
onlar ise çıkıp duyurdular her-yerde – Rab birlikte-çalışarak ve  
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#) [G2532](#)

τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ  
– sözü doğrulayarak aracılığıyla – eşlik-edem işaretlerin her-şeyi ise  
[G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#) [G3956](#) [G1161](#)

τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ  
– emredilenleri – çevresine – Petrus'un kısaca duyurdular sonra ise  
[G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#) [G1804](#) [G3326](#) [G1161](#)

ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως,  
bunlar ve kendisi – İsa –den doğudan ve –e-kadar batıya  
[G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#)

ἐξαπέστειλεν δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς  
gönderdi aracılığıyla onların – kutsal ve çürümeyen duyurusunu –  
[G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#) [G2782](#) [G3588](#)

αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν].  
sonsuz kurtuluşun Amin  
[G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

Şakirtler de gidip her yerde bu haberi yaydılar. Rab onlara yardım etti; kelâmı vazettiklerinde onları alâmetlerle tasdik etti.